

دار التكافل

Dar Al Takaful

Premium Islamic Insurance التأمين الإسلامي الأمثل



وثيقة تكافل

ضد كافة أخطار المقاولين

**CONTRACTOR'S ALL RISKS**

TAKAFUL CERTIFICATE



**CONTRACTOR'S ALL RISKS CERTIFICATE  
TAKAFUL CERTIFICATE**

Whereas the participant named in the Schedule hereto has made to the

**DAR AL TAKAFUL PJSC**

(hereinafter called "the takaful operator")

a written proposal by completing a Questionnaire which together with any other statements made in writing by the participant for the purpose of this Certificate is deemed to be incorporated herein, Now this Certificate of Takaful witnesseth that subject to the participant having paid to the takaful operator the Contribution mentioned in the Schedule and subject to the terms, exclusions, provisions and conditions contained herein or endorsed hereon the takaful operator will indemnify the participant in the manner and to the extent hereinafter provided.

**General Exclusions:**

The takaful operator will not indemnify the participant in respect of loss, damage or liability directly or indirectly caused by or arising out of or aggravated by

- war, invasion, act of foreign enemy, hostilities (whether war be declared or not), civil war, rebellion, revolution, insurrection, mutiny, riot, strike, lock-out, civil commotion, military or usurped power, a group of malicious persons or persons acting on behalf of or in connection with any political organization, conspiracy, confiscation, commandeering, requisition or destruction or damage by order of any government de jure or de facto or by any public authority;
- nuclear reaction, nuclear radiation or radioactive contamination;
- willful act or willful negligence of the participant or of his representatives;
- cessation of work whether total or partial.

In any action, suit or other proceeding where the takaful operator allege that by reason of the provisions of Exclusion a) above any loss, destruction, damage or liability is not covered by this Takaful the burden of

**وثيقة تكافل  
ضد كافة أخطار المقاولين**

بما أن المشارك المبين اسمه في الجدول المرفق قد تقدم إلى شركة دار التكافل ش.م.ع

(المسماة فيما بعد بمدير التكافل) يطلب خطي عن طريق تعبئة الطلب الذي يشكل مع أية تصاريح أخرى تقدم بها المشارك خطياً جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد.

لذلك فإن هذا العقد يشهد بأنه لقاء قيام المشارك بدفع المساهمة (المذكورة في الجدول المرفق) إلى مدير التكافل ووفقاً للنصوص والاستثناءات والتحفظات والشروط الواردة أدناه أو في أي ملحق لهذا العقد فإن مدير التكافل سوف يعوض المشارك بالطريقة والحدود المبينة أدناه.

**استثناءات عامة:**

لا يعوض مدير التكافل المشارك عن أية خسائر أو أضرار أو التزامات ناتجة أو ناشئة بشكل مباشر أو غير مباشر أو عن تقادم الأضرار الناتجة مباشرة أو غير مباشرة عن:

- الحرب والغزو، وأعمال العدو الأجنبي والعمليات الحربية (سواء أكانت الحرب معلنة أم لا) والحرب الأهلية، والتمرد، والثورة، والانتفاضات، والتمردات العسكرية وأعمال الشغب والاضرابات واقفال المعامل والاضرابات الأهلية، واغتصاب السلطة من قبل قوة مسلحة أو غيرها، والأعمال الضارة التي يقوم بها مجموعة من الأشخاص بسوء نية، أو الأشخاص العاملين لمصلحة منظمة سياسية، أو نيابة عنها، أو فيما يتعلق بنشاطها، والتآمر والمصادرة والاستيلاء، ووضع اليد والتدمير أو الأضرار بأمر من الحكومة القانونية أو الواقعية أو من أية سلطة عامة أو من التخريب والإرهاب.
- التفاعل النووي، والأشعة النووية أو التلوث الإشعاعي.
- الأعمال العمدية أو الإهمال العمدي للمشارك أو ممثليه.
- توقف العمل الكلي أو الجزئي.

وفي أية دعوى أو إجراءات أخرى يحتج فيها مدير التكافل بأي من الاستثناءات الواردة في البند (أ) أعلاه باعتبار أية خسارة أو تدمير أو أضرار أو التزامات غير مغطاة ضمن هذه الوثيقة، فإن مسؤولية هذه إثبات أن هذه الخسائر والتدمير والأضرار والالتزامات، مشمولة بهذه الوثيقة، تقع على عاتق المشارك.

proving that such loss, destruction, damage or liability is covered shall be upon the participant.

#### Period of Cover:

The liability of the takaful operator shall commence, notwithstanding any date to the contrary specified in the Schedule, directly upon commencement of work or after the unloading of the items entered in the Schedule at the site. The Insurer's liability expires for parts of the participant contract works taken over or put into service. At the latest the Takaful shall expire on the date specified in the Schedule. Any extensions of the Period of Takaful are subject to the prior written consent of the takaful operator.

#### General Conditions:

1. The due observance and fulfillment of the terms of this Certificate in so far as they relate to anything to be done or complied with by the participant and the truth of the statements and answers in the questionnaire and proposal made by the participant shall be a condition precedent to any liability of the takaful operator.
2. The Schedule and the Section(s) shall be deemed to be incorporated in and form part of this Certificate and the expression "this Certificate" wherever used in this contract shall be read as including the Schedule and the Section(s). Any word or expression to which a specific meaning has been attached in any part of this Certificate or of the Schedule or of the Section(s) shall bear such meaning wherever it may appear.
3. The participant shall at his own expense take all reasonable precautions and comply with all reasonable recommendations of the takaful operator to prevent loss, damage or liability and comply with statutory requirements and manufacturers' recommendations.
4. a. Representatives of the takaful operator shall at any reasonable time have the right to inspect and examine the risk and the participant shall provide the representatives of the takaful operator with all details and information necessary for the assessment of the risk.  
b. The participant shall immediately notify the

#### مدة التغطية:

تبدأ مسؤولية مدير التكافل بصرف النظر عن أي تاريخ مخالف وارد في الجدول المرفق فور بدء مباشرة العمل أو بعد تفريغ المواد المعدة في بنود الجدول المذكور في موقع العمل وتنتهي مسؤولية مدير التكافل عن أجزاء إشغال عقد التعهد المغطاة عند تسليمها أو وضعها في الاستعمال على أن لا يتجاوز ذلك في أبعد الحدود التاريخ المحدد في الجدول المرفق حيث ينتهي غطاء التكافل في جميع الأحوال. إن أي تمديد لفترة التكافل يخضع لموافقة خطية مسبقة من مدير التكافل.

#### الشروط العامة:

- ١ - أن يتقيد المشارك بأحكام هذا العقد مع تنفيذه لكافة الالتزامات المتوجبة عليه بموجبه. كما أن صحة البيانات والأجوبة التي أدلى بها في طلب التكافل تعتبر كلها شرطاً مسبقاً لأية مسؤوليات تترتب على مدير التكافل.
- ٢ - يشكل الجدول وأقسام العقد جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد وتشمل عبارة (العقد) أينما وردت في الجدول والأقسام المشار إليها، إن أية كلمة أو عبارة تستعمل بمعنى محدد في أي مكان من هذا العقد أو أقسامه والجدول المرفق به تأخذ نفس المعنى أينما استعملت في مكان آخر.
- ٣ - على المشارك أن يتخذ على نفقته الخاصة جميع الاحتياطات المعقولة وأن يتقيد بكافة توصيات مدير التكافل المعقولة لتقادي الضرر أو الخسارة أو المسؤولية وأن يتقيد بالمتطلبات القانونية وبتوصيات الصانعين.
- ٤ - أ. يحق لممثلي مدير التكافل في أي وقت معقول، أن يفحصوا ويتفحصوا الخطر المغطى وعلى المشارك أن يزود ممثلي مدير التكافل بكافة التفاصيل والمعلومات الضرورية لتقدير الخطر  
ب. على المشارك أن يبلغ مدير التكافل على الفور بالفاكس وخطياً

takaful operator by telegram and in writing of any material change in the risk and cause at his own expense such additional precautions to be taken as circumstances may require, and the scope of cover and/or Contribution shall, if necessary, be adjusted accordingly.

No material alteration shall be made or admitted by the participant whereby the risk is increased, unless the continuance of the Takaful is confirmed in writing by the takaful operator.

5. In the event of any occurrence which might give rise to a claim under this Certificate, the participant shall:
- immediately notify the Insures by telephone or telegram as well as in writing, giving an indication as to the nature and extent of loss or damage;
  - take all steps within his power to minimize the extent of the loss or damage;
  - preserve the parts affected and make them available for inspection by a representative or surveyor of the takaful operator;
  - furnish all such information and documentary evidence as the takaful operator may require;
  - inform the police authorities in case of loss or damage due to theft or burglary.

The takaful operator shall not in any case be liable for loss, damage or liability of which no notice has been received by the takaful operator within 14 days of its occurrence.

Upon notification being given to the takaful operator under this condition, the participant may carry out the repairs or replacement of any minor damage; in all other cases a representative of the takaful operator shall have the opportunity of inspecting the loss or damage before any repairs or alterations are effected. If a representative of the takaful operator does not carry out the inspection within a period of time which could be considered adequate under the circumstances, the participant is entitled to proceed with the repairs or replacement. The liability of the takaful operator under this Certificate in respect of any item sustaining damage shall cease if said item is not repaired properly without delay.

6. The participant shall at the expense of the

عن أية تغييرات مادية في الخطر المغطى ضمن هذه الوثيقة وأن يتخذ على نفقته الخاصة الاحتياطات الإضافية التي تقتضيها الظروف. يتم تعديل حدود التغطية و/أو المساهمة المدفوعة بشكل مناسب إذا لزم الأمر.

لا يحق لمشارك إجراء أو قبول أية تعديلات مادية تؤدي إلى ازدياد الخطر ما لم يؤكد مدير التكافل خطياً استمرار التكافل.

٥ - على المشارك في حالة وقوع أي حادث يمكن أن يؤدي إلى مطالبة بموجب هذه الوثيقة أن يقوم بما يلي:

- إبلاغ مدير التكافل على الفور هاتفياً أو بالفاكس وأن يثبت ذلك خطياً موضحاً طبيعة ومدى الخسارة أو الضرر.
- اتخاذ جميع الخطوات الممكنة للتخفيف من حجم الخسائر وتفاقم الأضرار.
- الاحتفاظ بالأجزاء المتأثرة بحيث يتمكن ممثلو أو خبراء مدير التكافل أن يجروا كشفاً عميقاً.
- تقديم جميع المعلومات والوثائق التي قد يطلبها مدير التكافل.
- إخبار الشرطة إذا كانت الخسائر والأضرار ناتجة عن السرقة أو السطو.

وفي جميع الأحوال لا يعتبر مدير التكافل مسؤولاً عن أية خسائر أو أضرار أو مسؤوليات لا يجري تبليغها إلى مدير التكافل في غضون أربعة عشر يوماً من تاريخ وقوعها.

بعد تبليغ مدير التكافل وفقاً لما هو منصوص عليه أعلاه يمكن للمشارك أن يقوم بإصلاح أو استبدال أي ضرر صغير، أما في الحالات الأخرى فيجب أن تتاح الفرصة لممثلي التكافل للكشف على الخسائر أو الأضرار قبل إجراء أي تصليح أو تعديل. إذا لم يتم ممثل التكافل بإجراء الكشف المذكور خلال مدة من الزمن تعتبر مناسبة حسب الظروف يحق للمشارك أن يباشر بالإصلاحات أو الاستبدالات. تتوقف مسؤولية مدير التكافل بموجب هذا العقد فيما يتعمق بأي ضرر قد يحمق بأي بند من بنود الخطر المغطى إذا لم يجر إصلاحه بشكل صحيح وبدون تأخير.

- ٦ - على المشارك أن يقوم على نفقة مدير التكافل، أو أن يساعد

takaful operator do and concur in doing and permit to be done all such acts and things as may be necessary or required by the takaful operator in the interest of any rights or remedies, or of obtaining relief or indemnity from parties (other than those Covered under this Certificate) to which the takaful operator are or would become entitled or which is or would be subrogated to them upon their paying for or making good any loss or damage under this Certificate, whether such acts and things are or become necessary or required before or after the participant's indemnification by the takaful operator.

7. If any difference arises as to the amount to be paid under this Certificate (liability being otherwise admitted), such difference shall be referred to the decision of an Arbitrator to be appointed in writing by the parties in difference or, if they cannot agree upon a single Arbitrator, to the decision of two Arbitrators, one to be appointed in writing by each of the parties within one calendar month after having been required in writing so to do by either of the parties, or, in case the Arbitrators do not agree, of an Umpire to be appointed in writing by the Arbitrators before the latter enter upon the reference. The Umpire shall sit with the Arbitrators and preside at their meetings. The making of an award shall be a condition precedent to any right of action against the takaful operator.
8. If a claim is in any respect fraudulent, or if any false declaration is made or used in support thereof, or if any fraudulent means or devices are used by the participant or anyone acting on his behalf to obtain any benefit under this Certificate, or if a claim is made and rejected and no action or suit is commenced within three months after such rejection or, in case of arbitration taking place as provided herein, within three months after the Arbitrator or Arbitrators or Umpire have made their award, all benefit under this Certificate shall be forfeited.
9. If at the time any claim arises under the Certificate there is any other takaful covering the same loss, damage or liability, the takaful operator shall not be liable to pay or contribute

أو يسمح بالقيام بجميع التدابير الضرورية أو المطلوبة من قبل مدير التكافل، لمحافظة على أية حقوق، أو للحصول على أية تعويضات مستحقة أو يمكن أن تستحق لها مباشرة من أي طرف (غير أولئك المشاركين بموجب هذه الوثيقة) بموجب حلولها محل المشارك، لقاء دفعها أي تعويض عن ضرر أو خسارة بموجب أحكام هذا العقد وذلك سواءً أصبحت هذه التدابير ضرورية أو مطلوبة قبل أو بعد تعويض مدير التكافل للمشارك.

٧. إذا نشأ أي خلاف بشأن هذه الوثيقة فإنه يجب على مدير التكافل فوراً أن يخطر المشاركون كتابة بحقه في إحالة الخلاف إلى التحكيم. ويحال هذا الخلاف إلى محكم يعين كتابة بمعرفة الطرفين المتنازعين وإذا لم يتفقا على اختيار محكم واحد فيختار كل منهما محكماً كتابة وذلك خلال شهر ميلادي من تاريخ مطالبة أحدهما للطرف الآخر كتابة، بتعيين محكم، وإذا اختلف المحكمان اختاراً محكماً مرجحاً يكون له رئاسة جلسات التحكيم. على أن صدور قرار التحكيم يعد شرطاً سابقاً لقيام أي حق في اتخاذ إجراء ضد مدير التكافل. وإذا أنكر مدير التكافل الاعتراف بمسؤوليته عن أية مطالبة بموجب هذه الوثيقة ولم تعرض هذه المطالبة على التحكيم وفقاً لشروط هذه الوثيقة خلال أربعة وعشرين شهراً ميلادياً من تاريخ رفض المطالبة فإن المشارك يعتبر متنازلاً عنها من كافة الوجوه ولا يحق لو بعد ذلك الرجوع في شأنها إلى مدير التكافل.

٨ - يفقد المشارك جميع الحقوق التي يتمتع بها بموجب هذا العقد إذا حصل غش في أية مطالبة أو إذا أدلى بأي تصريح كاذب لتأييد أية مطالبة أو إذا استعملت وسائل أو أساليب الغش من قبل المشارك أو أي شخص آخر يعمل نيابة عنه بغية الحصول على أية منفعة بموجب هذا العقد وكذلك إذا رفض مدير التكافل أية مطالبة ولم يتخذ المشارك أي إجراء أو يقيم الدعوة خلال ثلاثة أشهر من رفض مدير التكافل للمطالبة.

٩ - إذا قدمت أية مطالبة بموجب هذا العقد وكان يوجد في نفس الوقت تأمين آخر يغطي نفس الخسائر أو الأضرار أو المسؤولية فلا يكون مدير التكافل مسؤول عن التعويض، أو



more than their rateable proportion of any claim for such loss, damage or liability.

#### 10. Prescription Period

All actions arising out of this Takaful certificate are prescribed not after 2 years dating from the event giving rise thereto. But this period will run:

- 1) In the event of non-disclosure, omission, false or incorrect statement concerning the risk only from the day on which the Company had knowledge thereof.
- 2) In the event of a claim, only from the day the claimants had knowledge thereof provided they establish that they had no prior knowledge of it.

When the action of the participant against the Takaful Operator has been occasioned by the claim of a Third Party the prescription period runs from the day when that Third Party commence, a legal action against the participant or was indemnified by the participant with Takaful Operator approval.

#### Section I - Material Damage

The takaful operator hereby agree with the participant that if at any time during the period of cover the items or any part thereof entered in the Schedule shall suffer any unforeseen and sudden physical loss or damage from any cause, other than those specifically excluded, in a manner necessitating repair or replacement, the takaful operator will indemnify the participant in respect of such loss or damage as hereinafter provided by payment in cash, replacement or repair (at their own option) up to an amount not exceeding in respect of each of the items specified in the Schedule the sum set opposite thereto and not exceeding in any one event the limit of indemnity where applicable and not exceeding in all the total sum expressed in the Schedule as Covered hereby.

The takaful operator will also reimburse the participant for the cost of clearance of debris following upon any event giving rise to a claim under this Certificate provided a separate sum therefore has been entered in the Schedule.

#### Special Exclusions to Section I

The takaful operator shall not, however, be liable for:

- a. the deductible stated in the Schedule to be

الاشتراك بأكثر من حصته النسبية من أية مطالبة تتعلق بمثل هذه الخسارة أو الضرر.

#### ١٠ - شرط مرور الزمن

تسقط جميع القضايا الناشئة عن وثيقة التكافل هذه بعد مرور سنتين من تاريخ وقوع الحادث المؤدي إلى نشوء هذه القضايا على أن تسري هذه المدة:

أ - من تاريخ علم مدير التكافل عن إخفاء المعلومات وإغفالها أو الإدلاء بتواريخ كاذبة أو غير صحيحة عن الخطر.

ب - من تاريخ علم المدعي بوجود إدعاء شرط أن يثبت المدعي أنه لم يكن على علم به قبل ذلك التاريخ إذا رفع المشارك قضية ضد مدير التكافل كنتيجة إدعاء قدمه فريق ثالث ضد المشارك فعندها تبدأ مدة مرور الزمن من تاريخ إقامة الدعوى من قبل الفريق الثالث ضد المشارك أو من تاريخ قبض الفريق الثالث التعويض.

#### القسم الأول من الوثيقة: الأضرار المادية

اتفق مدير التكافل مع المشارك على أنه إذا أصيبت البنود الداخلة في الجدول، أو أي جزء منها، في أي وقت خلال فترة سريان الغطاء التكافلي، بأية خسارة أو ضرر مادي غير متوقع ومفاجئ ناتج عن أي سبب غير الأسباب المستثناة صراحة في هذا العقد، بشكل يستدعي الإصلاح أو الاستبدال، فإن مدير التكافل سوف يعوض المشارك، فيما يتعلق بمثل هذه الخسارة والأضرار، وفقاً لتقديرها وحدها، إما نقداً، أو عن طريق الإصلاح أو الاستبدال بما لا يتجاوز بالنسبة لكل بند المبلغ المحدد لو في الجدول، وبالنسبة لمحدث الواحد حدود التعويض التي يمكن تطبيقها وفقاً لذلك، على أن لا يزيد التعويض في جميع الأحوال عن المبلغ الإجمالي المبين في الجدول والمضمون بهذا العقد.

في حال الاتفاق بنص صريح في هذا العقد على تغطية نفقات إزالة الأنقاض، وتحديد المساهمة المتعلقة بذلك في الجدول، فإن مدير التكافل يكون ملزماً أيضاً، بأن يسدد للمشارك في حدود هذا المبلغ نفقات إزالة الأنقاض، إذا نتجت عن أي حادث مضمون بموجب هذا العقد.

#### الاستثناءات الخاصة بالقسم الأول:

لا يعتبر مدير التكافل مسؤولاً في أي حال من الأحوال عن:

- أ - الإغفاء المحدد في الجدول والذي يجب أن يتحملة المشارك عن أي حادث.

borne by the participant in any one occurrence;

- b. consequential loss of any kind or description whatsoever including penalties, losses due to delay, lack of performance, loss of contract;
- c. loss or damage due to faulty design;
- d. the cost of replacement, repair or rectification of defective material and/or workmanship, but this exclusion shall be limited to the items immediately affected and shall not be deemed to exclude loss of or damage to correctly executed items resulting from an accident due to such defective material and/or workmanship;
- e. wear and tear, corrosion, oxidation, deterioration due to lack of use and normal atmospheric conditions;
- f. loss or damage to construction plant, equipment and construction machinery due to electrical or mechanical breakdown, failure, breakage or derangement, freezing of coolant or other fluid, defective lubrication or lack of oil or coolant, but if as a consequence of such breakdown or derangement an accident occurs causing external damage, such consequential damage shall be indemnifiable;
- g. loss of or damage to vehicles licensed for general road use or waterborne vessels or aircraft;
- h. loss of or damage to files, drawings, accounts, bills, currency, stamps, deeds, evidences of debt, notes, securities, cheques;
- i. loss or damage discovered only at the time of taking an inventory.

#### Provisions Applying to Section I Memo 1 - Sums Covered:

It is a requirement of this Takaful that the sums Covered stated in the Schedule shall not be less than:

for item 1 : the full value of the contract works at the completion of the construction, inclusive of all materials, wages, freight, customs duties, dues, and materials or items supplied by the Principal;  
for items 2 and 3 : the replacement value of

ب - الأضرار التبعية من أي نوع أو وصف بما فيها الغرامات والخسائر الناتجة عن التأخير أو عدم الإنجاز أو فسخ عقد التعهد.

ج - الخسائر أو الأضرار الناتجة عن تصاميم خاطئة.

د - نفقات استبدال أو إصلاح أو تصحيح المواد أو الأشغال المعيبة غير أن هذا الاستثناء ينحصر في البنود التي تأثرت مباشرة بهذا التعيب، ولا يشمل الخسائر أو الأضرار التي تمحق بالبنود المنجزة بشكل صحيح إذا نشأت عن حادث سببه مثل هذه المواد أو الأشغال المعيبة.

هـ - الاهتراء والتآكل والصدأ والتآكسد والعطب الناتج عن عدم الاستعمال وعن الظروف الجوية الطبيعية.

و - الخسارة أو الضرر الناجم عن عطل كهربائي أو ميكانيكي، أو إخفاق أو كسر أو تعطيل أو تجمد أي مادة مبردة أو أي سائل آخر، أو زيوت فاسدة أو فقدان الزيوت و/أو المواد المبردة، أما إذا نتج عن أي عطل أو خلل حادثة سببت ضرر خارجي عندئذ يعوض عن هذا الضرر اللاحق.

ز - الخسائر أو الأضرار التي تصيب الآليات الحائزة على إجازة سير على الطرقات العامة أو المركبات المائية أو المركبات الهوائية.

ح - الخسائر أو الأضرار التي تصيب الأصابير والرسوم والمخططات ودفاتر الحسابات والسندات والنقود والطوابع والصكوك واثباتات الديون والأسهم والشيكات.

ط - الخسائر أو الأضرار التي لا تكتشف إلا أثناء الجرد

#### الأحكام التي تطبق عمى القسم الأول:

شروط رقم (١) المبالغ المغطى ضمن هذه الوثيقة، إن من شروط هذا الغطاء أن المبالغ المغطاة والمحددة في الجدول المرفق يجب أن لا تقل عن ما يلي:

- بالنسبة للبند الأول عن القيمة الكاملة لأشغال عقد التعهد بعد إتمامه بما فيها كل المواد والأجور والنقل والرسوم الجمركية والرسوم الأخرى والمواد أو البنود المقدمة من قبل صاحب العمل.

- بالنسبة للبندين الثاني والثالث عن القيمة الاستبدالية لمعدات

construction plant, equipment and machinery; which shall mean the cost of replacement of the participant items by new items of the same kind and capacity; and the participant undertakes to increase or decrease the amounts of Takaful in the event of any material fluctuation in wages or prices provided always that such increase or decrease shall take effect only after the same has been recorded in the Certificate by the takaful operator. If, in the event of loss or damage, it is found that the sums Covered are less than the amounts required to be Covered, then the amount recoverable by the participant under this Certificate shall be reduced in such proportion as the sums Covered bear to the amounts required to be Covered. Every object and cost item is subject to this condition separately.

#### Memo 2 -- Basis of Loss Settlement:

In the event of any loss or damage the basis of any settlement under this Certificate shall be:

- in the case of damage which can be repaired** the cost of repairs necessary to restore the items to their condition immediately before the occurrence of the damage less salvage, or
- in the case of a total loss** -- the actual value of the items immediately before the occurrence of the loss less salvage, however, only to the extent the costs claimed had to be borne by the participant and to the extent they are included in the sums Covered and provided always that the provisions and conditions have been complied with.

The takaful operator will make payments only after being satisfied by production of the necessary bills and documents that the repairs have been effected or replacement has taken place, as the case may be. All damage which can be repaired shall be repaired, but if the cost of repairing any damage equals or exceeds the value of the items immediately before the occurrence of the damage, the settlement shall be made on the basis provided for b. above.

The cost of any provisional repairs will be borne by the takaful operator if such repairs constitute part of the final repairs and do not increase the total repair expenses. The cost of any alterations, additions and/or improvements shall not be recoverable under this Certificate.

وأليات وتجهيزات البناء وتعني كلفة استبدالها بأخرى جديدة من نفس النوع والفعالية.

ويتعهد المشاركون أن يرفع أو يخفض مبالغ التكافل في حالة حدوث أي تعديل هام في الأجور أو الأسعار، ويشترط في جميع الأحوال أن كل زيادة أو نقصان لا تصبح سارية المفعول إلا بعد أن تسجل في العقد بمعرفة مدير التكافل.

وإذا حدث خسارة أو أضرار ووجد أن المبلغ المغطى ضمن هذه الوثيقة أقل من المبلغ الذي يجب أن يغطي فعلاً، فإن التعويض الذي سيدفع للمشارك بموجب هذا العقد يخفض بنسبة المبلغ المغطى إلى المبلغ الذي كان يجب تغطيته، ويخضع كل بند وكل من الأشياء المغطاة لهذا الشرط بصورة منفردة.

شرط رقم (٢) أسس تسوية الخسائر: في حالة حدوث أية خسائر أو أضرار فإن أسس تسويتها بموجب هذا العقد تكون كما يلي:

- بالنسبة للضرر الذي يمكن إصلاحه:** كلفة الإصلاحات اللازمة لإعادة البنود إلى الحالة التي كانت عليها قبل حدوث الضرر مباشرة ناقصاً قيمة المستفقات، أو:
- في حالة الخسارة الكاملة:** القيمة الفعلية للبنود قبل حدوث الخسارة مباشرة ناقصاً قيمة المستفقات وفي جميع الأحوال يجب أن يراعى في النفقات المطالب بها الحدود التي يتحملها المشارك، وحدود ما هو داخل في مبالغ التكافل شريطة أن يتقيد المشارك دوماً بأحكام وشروط هذا العقد.

ويدفع مدير التكافل التعويض بعد أن يتثبت من قيمته عن طريق إبراز الفواتير والوثائق اللازمة التي تشعر بأن الإصلاحات قد أجريت أو أن الاستبدال قد تم حسب مقتضيات الأحوال. يجب إصلاح جميع الأضرار التي يمكن إصلاحها غير أنه إذا كانت كلفة الإصلاح، تعادل أو تزيد عن قيمة البنود قبل حدوث الضرر مباشرة فإن التسوية تجري على الأساس المبين في الفقرة (ب) أعلاه.

ويتحمل مدير التكافل كلفة أية إصلاحات مؤقتة إذا كانت هذه الإصلاحات تشكل جزءاً من الإصلاحات النهائية ولا تزيد في كلفة هذه الإصلاحات النهائية. لا يعرض مدير التكافل عن أية تعديلات أو إضافات أو تحسينات بموجب هذا العقد.



### Memo 3 -- Extension of Cover:

Extra Charges for overtime, nightwork, work on public holidays, express freight are covered by this Takaful only if previously and specially agreed upon in writing.

### Section II -- Third Party Liability

The takaful operator will indemnify the participant up to but not exceeding the amounts specified in the Schedule against such sums which the participant shall become legally liable to pay as damages consequent upon:

- accidental bodily injury to or illness of third parties (whether fatal or not),
- accidental loss of or damage to property belonging to third parties

Occurring in direct connection with the construction or erection of the items Covered under Section I and happening on or in the immediate vicinity of the site during the Period of Cover.

In respect of a claim for compensation to which the indemnity provided herein applies, the takaful operator will in addition indemnify the participant against:

- all costs and expenses of litigation recovered by any claimant from the participant, and
- all costs and expenses incurred with the written consent of the takaful operator,

provided always that the liability of the takaful operator under this section shall not exceed the limits of indemnity stated in the Schedule.

### Special Exclusions to Section II

The takaful operator will not indemnify the participant in respect of:

- the deductible stated in the Schedule to be borne by the participant in any one occurrence;
- the expenditure incurred in doing or redoing or making good or repairing or replacing anything covered or coverable under Section I of this Certificate;
- damage to any property or land or building caused by vibration or by the removal or

شروط رقم (٣) توسيع التغطية التأمينية: لا يشمل هذا الغطاء التكافلي النفقات الإضافية للعمل الإضافي أو العمل الليلي أو العمل في الأعياد الرسمية أو النقل السريع إلا إذا تم اتفاق خاص على ذلك وبشكل خطي ومسبق.

القسم الثاني من الوثيقة: المسؤولية المدنية تجاه الغير  
يعوض مدير التكافل المشارك، بما لا يتجاوز حدود المبالغ المبينة في الجدول، عن المبالغ التي يصبح المشارك مسؤولاً قانوناً عن دفعها عن ما يلي:

- الإصابات الجسدية أو الأمراض التي تنتج عن حادث مضمون، سواء كانت مميتة أم لا، والتي تلحق بالغير.
- الخسائر والأضرار التي تصيب الممتلكات العائدة للغير والتي تنتج عن حادث مضمون.

لذلك إذا نتجت هذه الإصابات و الخسائر والأضرار والأمراض بسبب حادث عرضي حصل في موقع العمل أو في الجوار المباشر له خلال فترة سريان الغطاء التكافلي، وكان الحادث مرتبطاً ارتباطاً مباشراً بأعمال التركيب أو الإنشاء أو التجربة المضمونة بموجب القسم الأول من هذا العقد.

في حال المطالبة بتعويض مشمول بأحكام هذا القسم فإن مدير التكافل يدفع للمشارك بالإضافة إلى التعويض النفقات التالية:  
أ. جميع مصاريف ونفقات المحاكمات التي يحكم بها لأي مدعي على المشارك  
ب. جميع المصاريف و النفقات المدفوعة من قبل المشارك بموافقة مدير التكافل الخطية

و يشترط دوماً بأن لا تتجاوز التزامات مدير التكافل بموجب هذا القسم التعويض المبينة في الجدول.

### استثناءات القسم الثاني:

لا يعوض مدير التكافل المشارك عما يلي:

- الإعفاء المحدد في الجدول والذي يجب أن يتحمله المشارك بالنسبة لكل حادث.
- النفقات المصروفة في إنشاء، أو إعادة إنشاء أو ترميم أو إصلاح، أو استبدال أي شيء مغطى أو الذي يمكن أن يغطي بموجب القسم الأول من هذا العقد.
- الأضرار التي تصيب أية ممتلكات، أو أراضي أو أبنية نتيجة الاهتزازات، أو نتيجة إزالة أو إضعاف نقاط الاستناد،

weakening of support or injury or damage to any person or property occasioned by or resulting from any such damage (unless especially agreed upon by endorsement);

#### 4. liability consequent upon:

- bodily injury to or illness of employees or workmen of the Contractor(s) or the Principal(s) or any other firm connected with the project which or part of which is Covered under Section I, or members of their families;
- loss of or damage to property belonging to or held in care, custody or control of the Contractor(s), the Principal(s) or any other firm connected with the project which or part of which is Covered under Section I, or an employee or workman of one of the aforesaid;
- Any accident caused by vehicles licensed for general road use or by waterborne vessels or aircraft;
- Any agreement by the participant to pay any sum by way of indemnity or otherwise unless such liability would have attached also in the absence of such agreement.

#### Special Conditions Applying to Section II

- No admission, offer, promise, payment or indemnity shall be made or given by or on behalf of the participant without the written consent of the takaful operator who shall be entitled, if they so desire, to take over and conduct in the name of the participant the defense or settlement of any claim or to prosecute for their own benefit in the name of the participant any claim for indemnity or damages or otherwise and shall have full discretion in the conduct of any proceedings or in the settlement of any claim and the participant shall give all such information and assistance as the takaful operator may require.
- The takaful operator may so far as any accident is concerned pay to the participant the limit of indemnity for any one accident (but deducting therefrom in such case any sum or sums already paid as compensation

وكذلك الأضرار الجسدية أو المادية التي تصيب أي شخص، أو أية ممتلكات نتيجة لأي من هذه الأعطاب ما لم يتم الاتفاق على تعويضها بسحق خاص.

#### ٤ - المسؤوليات الناشئة عن:

أ. الإصابات الجسدية أو الأمراض التي تلحق بموظفي أو عمال المتعهد أو أصحاب العمل أو أية شركة أخرى لها علاقة بأشغال عقد التعهد، والمغطى ضمن هذه الوثيقة أو على بعضها بموجب القسم الأول من هذا العقد أو بأفراد عائلتهم.

ب. الخسائر والأضرار التي تلحق بالممتلكات التي تكون بملكية المتعهد أو أصحاب العمل أو أية شركة أخرى لها علاقة بأشغال عقد التعهد، والمغطى أو على جزء منها بموجب القسم الأول من هذا العقد، أو تكون بملكية أي من موظفي وعمال الجهات المذكورة أو التي تكون تحت إشرافهم أو بحراستهم، أو برقابتهم أو بحوزتهم.

ج. أي حادث تسببه الآليات الحائزة على إجازة سير على الطرقات العامة، أو المراكب المائية أو الطائرات.

د. أي اتفاق يعقده المشاركون لدفع أي مبلغ بصفة تعويض أو بأية صفة أخرى ما لم تكن المسؤولية مترتبة على عاتق مدير التكافل حتى بدون وجود مثل هذا الاتفاق.

#### شروط خاصة تنطبق على القسم الثاني:

١. يجب على المشارك أن لا يعطي أي إقرار أو وعد أو عرض، وأن لا يدفع أية دفعة أو تعويض مباشرة أو بالوساطة، إلا بموافقة خطية من قبل مدير التكافل الذي يحق له، إذا أراد ذلك، أن ينوب عن المشارك، ويقوم بالدفاء نيابة عنه فيما يتعلق بأي إدعاء، أو بإجراء لصالحه على هذا الإدعاء، كما يحق لو أن يدعي لصالحه، وباسم المشارك، طالبا أي تعويض، عن عطل أو ضرر أو غيره، ويكون لو مطلق الحرية في متابعة أية إجراءات قضائية، أو إجراء أية مصالحات وعلى المشارك أن يزود مدير التكافل بجميع المساعدات والمعلومات التي قد يطلبها.

٢. يحق لمدير التكافل فيما يتعلق بأي حادث أن يختار إما أن يدفع للمشارك الحد الأقصى للتعويض عن الحادث الواحد (بعد أن تحسم في تلك الحالة أية مبالغ دفعت كتعويض بخصوص هذا الحادث) أو أن يدفع له أي مبلغ أقل من المبلغ الأول يمكن الوصول إليه عن طريق المصالحة على التعويضات المستحقة نتيجة هذا الحادث،



in respect thereof) or any lesser sum for which the claim or claims arising from such accident can be settled and the takaful operator shall thereafter be under no further liability in respect of such accident under this section.

وفي كلتا الحالتين تبرأ ذمة مدير التكافل من أية التزامات أخرى فيما يتعلق بالحادث المذكور والمنصوص عنها بهذا القسم.

**800 Takaful  
(8252385)**



**[www.dat.ae](http://www.dat.ae)**